

Senior Judicial Translator (Open) Examination, 2023

Stage II Main (Descriptive) Examination

Total Marks: 250

Time allotted: 180 Minutes

Question No. 1 Translate the following passage in English:

60

ऐसा प्रतीत होता है कि इस प्रकार आवंटित भूमि का वास्तविक माप 37208 वर्ग मीटर था और इस वास्तविक माप के संदर्भ में 23.08.2006 को याचिकाकर्ता के पक्ष में पट्टा विलेख निष्पादित किया गया था। इस पट्टा विलेख दिनांक 23.08.2006 के कुछ प्रासंगिक खंडों को उपयोगी रूप में निम्नानुसार प्रस्तुत किया जा सकता है-

“3. और पट्टेदार पट्टादाता के साथ निम्नानुसार अनुबन्ध करता है :

(i) यह कि पट्टेदार, बिना पट्टादाता की लिखित में पूर्व सहमति के हस्तान्तरण, उप किरायेदारी, गिरवी, या पट्टे पर दिए गए परिसर या उस पर खड़े भवनों या दोनों में अपना हित नहीं सौंपेगा और इस तरह के प्रत्येक हस्तान्तरण, अभिहस्तान्तरण, त्याग बंधक या उप किरायेदारी या दोनों और अंतरिति या अभिहस्तान्तरण, इसमें निहित सभी अनुबंधों और शर्तों से बंधे होंगे।

Question No. 2 Translate the following passage in Hindi:

60

When a challenge is raised to a legislative enactment based on the cumulative effect of a number of articles of the Constitution, it is not always necessary to refer to each of the articles concerned when a cumulative effect of the said articles has already been determined as constituting one of the “basic features” of the Constitution.

Reference to the “basic structure” while dealing with an ordinary legislation would obviate the necessity of recording the same conclusion which has already been scripted while interpreting the article(s) under reference harmoniously. We would therefore reiterate that the “basic structure” of the Constitution is inviolable and as such the Constitution cannot be amended so as to negate any “basic features” thereof.

Question No. 3 Translate the following manuscript in English:

समाज में व्याप्त सभी समस्याओं के लिए सरकार को अथवा सरकार को दोष देना कहीं उचित नहीं है। हमारा भाव्य अथवा सरकारी योजनाएं हमारा लक्ष्य प्राप्त करने की दिशा में कुछ हद तक सहायक सिद्ध हो सकते हैं परन्तु अंततोगत्वा हमारा पुनर्पार्थ ही काम आता है। इनके प्रकोरण द्वारा हमारे की गई उपलब्धियों की आधु दौरी ही होती है।

Question No. 4 Translate the following manuscript in Hindi:

The menace of traffic jams has today assumed alarming proportions. What appears to be a routine inconvenience often escalates into violent road rage, sometimes even resulting in loss of life over trivial parking disputes. This critical issue has long been denied the attention it deserves from authorities. The absence of a rational policy regulating car ownership vis-a-vis available parking spaces, coupled with ineffective control over parking on public roads, has only aggravated the problem.

5. Write an Essay of 200 words in English language on any one of the following topics:- 40 Marks

The Importance of Artificial Intelligence in Education

OR

Communal Harmony : Need of the Hour

6. Write synonyms of the following words:

05 Marks

- (i) Assiduous
- (ii) Impending
- (iii) Rescind
- (iv) Surmise
- (v) *Per chance*

7. Write antonyms of the following words:

05 Marks

- (i) Admonition
- (ii) Indigent
- (iii) Extraneous
- (iv) Oblivious
- (v) Proscribe

8. Correct the spelling of the following words: 05 Marks

- (i) Bouycot
- (ii) Dicotmy
- (iii) parimetre
- (iv) Sacroscent
- (v) Cantankrus

9. Correct the underlined words in following sentences: 05 Marks

- (i) A satisfactorily number of candidate must qualify for the next stage of Examination.

- (ii) If this is freedom of speech, then it must been curtailed immediately.
- (iii) According to WWF, the small Island nation of Samoa was first in switch off its lights for Earth Hour.
- (iv) The campaign is significant because not just the youths are directly appealing to the world but because their efforts challenge the chimera of normalcy in the area.
- (v) The easiest way for prevent stress caused by work or home pressure is to indulge in high levels of physical activity.

10. **Reading the passage below and answer the questions that follow:**

20 Marks

The stress-relieving power of humor is well-established. Laughter relieves tension, breaks negative 'holding patterns,' and helps out our problems in perspective. Humour is listed as a major stress-coping mechanism among healthy men. It has been credited with reducing the coronary risk of a high-stress lifestyle. Not only does it help diffuse anxiety and anger, as a heart attack victim points out, it acts as a blocking agent against the ravages of panic. The panic produced by a heart attack can be just as dangerous as the heart attack. It constricts blood vessels and destabilises the heart. But through humour, reassurance and positive thinking you can control the panic and thereby enhance your prospects for recovery. Laughter creates an environment for healing. And that goes for all illnesses – not only coronary artery disease. Negative emotions, such as depression, weaken the immune system, making us mor susceptible to a host of illnesses ranging from cold to cancer. It stands to reason that positive emotions such as humour and laughter may have the opposite effect, keeping our immune system strong and defending us against sickness. Sick people, especially those who are depressed, take themselves much too seriously. Even though controlled scientific studies for measuring the chemistry of laughter are rare, yet what is there does support the theory that good humour breeds good health.

- (i) Give a suitable title for the passage.
- (ii) Narrate the impact of 'panic'.
- (iii) What are the benefits of laughter?
- (iv) Explain the stress-relieving power of humour.
- (v) Differentiate the 'negative emotions' and 'positive emotions.'

Senior Judicial Translator (Open) Examination, 2023

Stage II Main (Descriptive) Examination

Total Marks: 250

Time allotted: 180 Minutes

Question No. 1 Translate the following passage in English:

60

چندی گڑھ میں چیف جج ڈپٹی ججسٹریٹ (سی جے ایم) عدالت نے 2017 کے قتل کیس میں مفروضہ مرکزی ملزم کے بارے میں مرکزی زیر انتظام علاقہ کی پولیس کی طرف سے اس سال داخل کی گئی غیر ٹریس شدہ رپورٹ کو قبول کرنے سے انکار کر دیا ہے۔ عدالت کا فیصلہ، جو 8 دسمبر کو جاری کیا گیا تھا، مختلف پولیس یونٹوں کی جانب سے پیش کی گئی انتہائی متضاد رپورٹوں کی وجہ سے ہوا تھا۔ سماعت کے دوران شکایت کنندہ کے وکیل نے کرائم برانچ کی جانب سے ایک رپورٹ پیش کی جس میں کہا گیا کہ ملزم کینیڈا میں موجود ہے اور حوالگی کی کارروائی فعال طور پر شروع کی جا رہی ہے۔ یہ براہ راست سیکٹر 3 پولیس اسٹیشن کے تفتیشی افسر کی جانب سے دائر کی گئی غیر ٹریس شدہ رپورٹ سے متصادم ہے، جس میں دعویٰ کیا گیا تھا کہ ملزم کے آبائی گاؤں اور دیگر ممکنہ مقامات پر چھاپوں سے "کوئی سراغ" نہیں ملا، اور کیس کو بند کرنے کی درخواست کی کیونکہ یہ پرانا ہے۔

Question No. 2 Translate the following passage in Urdu:

60

The chief judicial magistrate (CJM) court in Chandigarh has refused to accept the 'untraced report' filed by the UT police this year concerning the main accused absconding in the 2017 murder case. The court's decision, issued on December 8, stemmed from highly contradictory reports presented by different police units. During the hearing, the counsel for the complainant, presented a report from the crime branch stating that the accused is located in Canada and that extradition proceedings are actively being initiated. This directly conflicted with the 'untraced report' filed by the investigating officer of the Sector-3 Police Station, which claimed that all raids in accused's native village and other possible places had yielded "no clue", and requested to close the case as it was old.

Question No. 3 Translate the following manuscript in English:

25

آپ دیکھیں تو رفتہ رفتہ کیا ہونا ہے اور آپ کی
اسی اہل دہی اور دل سوزی کا کیا نتیجہ نکلتا ہے۔ میں نہایت
تعجب کرتا ہوں کہ آپ سا شفیق فاضل اور آپ سا مہربان
دل سوز کسی کی آرزوگی کے خیال سے پاکسی کی رنجیدگی کے
محافظ سے اپنی نصیحت کو چھوڑ دے۔ آپ کا خط
پڑھتے وقت مجھے بار بار آپ ہی کا ایسا دیکھا ہوا یہ فقرہ
یاد آتا ہے۔

Question No. 4 Translate the following manuscript in Urdu:

25

Jabala remained quiet for
sometime, for she had no answers.
She thought about how unfortunate
she was, not being able to tell her
son the truth. But she decided not
to lie to her growing son. So taking
a deep breath, she told him, "Son!
I am a housemaid and served various
people in my young days. I do not know
about your lineage... I only know that
I am Jabala and you are my son
Satyakama."

5. Write an Essay of 200 words in English language on any one of the following topics:- 40 Marks

The Importance of Artificial Intelligence in Education

OR

Communal Harmony : Need of the Hour

6. Write synonyms of the following words:

05 Marks

- (i) Assiduous
- (ii) Impending
- (iii) Rescind
- (iv) Surmise
- (v) *Per chance*

7. Write antonyms of the following words:

05 Marks

- (i) Admonition
- (ii) Indigent
- (iii) Extraneous
- (iv) Oblivious
- (v) Proscribe

8. Correct the spelling of the following words: 05 Marks

- (i) Bouycot
- (ii) Dicotmy
- (iii) parimetre
- (iv) Sacroscent
- (v) Cantankrus

9. Correct the underlined words in following sentences: 05 Marks

- (i) A satisfactorily number of candidate must qualify for the next stage of Examination.

- (ii) If this is freedom of speech, then it **must been curtailed** immediately.
- (iii) According to WWF, the small Island nation of Samoa **was first in switch off** its lights for Earth Hour.
- (iv) The campaign is significant **because not just** the youths are directly appealing to the world but because their efforts challenge the chimera of normalcy in the area.
- (v) The **easiest way for** prevent stress caused by work or home pressure is to indulge in high levels of physical activity.

10. **Reading the passage below and answer the questions that follow:**

20 Marks

The stress-relieving power of humor is well-established. Laughter relieves tension, breaks negative 'holding patterns,' and helps out our problems in perspective. Humour is listed as a major stress-coping mechanism among healthy men. It has been credited with reducing the coronary risk of a high-stress lifestyle. Not only does it help diffuse anxiety and anger, as a heart attack victim points out, it acts as a blocking agent against the ravages of panic. The panic produced by a heart attack can be just as dangerous as the heart attack. It constricts blood vessels and destabilises the heart. But through humour, reassurance and positive thinking you can control the panic and thereby enhance your prospects for recovery. Laughter creates an environment for healing. And that goes for all illnesses – not only coronary artery disease. Negative emotions, such as depression, weaken the immune system, making us more susceptible to a host of illnesses ranging from cold to cancer. It stands to reason that positive emotions such as humour and laughter may have the opposite effect, keeping our immune system strong and defending us against sickness. Sick people, especially those who are depressed, take themselves much too seriously. Even though controlled scientific studies for measuring the chemistry of laughter are rare, yet what is there does support the theory that good humour breeds good health.

- (i) Give a suitable title for the passage.
- (ii) Narrate the impact of 'panic'.
- (iii) What are the benefits of laughter?
- (iv) Explain the stress-relieving power of humour.
- (v) Differentiate the 'negative emotions' and 'positive emotions.'